

## Annual Notice to Students/Parents

### 학생/학부모님께 드리는 연례 통지서

#### 참조: 학생 교육 기록부

#### 교육 기록부 내용:

헨라이코 카운티 공립학교들은 각 학생의 교육 기록을 보존하고 있으며 이 기록은 각 학생이 재학중인 학교에 보관되고 있습니다. 이 기록에는 각 학생과 관련된 신상자료, 즉 성명, 생년월일, 소셜 시큐리티 번호 (있을 경우), 주소, 이수한 학업 성적 (학력 및 평점 수준), 버지니아 평가 프로그램 및 표준 학습 능력 검사가 포함되지만 이것에만 제한을 두지 않는 표준검사 성적, 출석률, 학교/커뮤니티 활동 및 일의 경험, 협동 직업 프로그램의 고용평가, 학습 계획 프로그램, 건강 및 신체 상태 데이터, 예방 접종 기록, 수료받은 졸업증 유형, 학년 평점 그리고 석차등이 포함됩니다.

특별한 도움이 필요하거나 특수 서비스 (특수 교육 등) 및/또는 별도 프로그램이 요구되는 학생들은 그런 교육 프로그램과 관련된 기록도 보유하게 되며 이 기록은 해당 학생들의 교육 기록부에도 유지 됩니다.

이 기록에는 다음과 같은 정보가 포함됩니다: 사회생활 내력; 법적, 심리적 또는 민감한 의학적 문제들의 기록 등 의학적 보고서; 판명된 심각하거나 재발하는 특이한 행동방식 보고서; 주에서 요구하는 이례적 교육 배치 및 서비스 평가 보고서; 소년법원 및 사회복지사업 기관 등 공공기관들의 보고서; 카운슬러 또는 교사 사례 연구; 비공개 인터뷰 및 또는 권고; 학부모 면담 및 평가, 배치와 정보 공개를 위한 동의 보고서; 직업 평가 데이터; 자격 심사 위원회 회의록; 개별화된 교육 프로그램. 모든 교육 기록 데이터는 단일 기록으로 함께 보관됩니다. 징계 기록들과 보고서들 역시 이 교육 기록부의 일부입니다.

#### 기록의 열람 방법:

학생 기록의 열람은 연방법과 주법, 그리고 버지니아주 교육국의 가이드라인에 따릅니다. 각 학교에서의 학생 교육 기록 관리 책임은 교장에게 있습니다. 학부모들은 연방 가정교육 및 사생활 보호법 (FERPA)에 따라 동의 없이도 공개가 허용되는 범위를 제외하고는 학생 교육 기록부에 기재된 개인 신원 파악 정보의 공개에 동의할 권리가 있습니다. 대부분의 경우 동의없이 학생 기록이 공개되는 것은 합법적인 교육적 이해관계를 가지고 있는 학교 교직원들에게로 제한돼 있습니다. 학교 교직원이란 헨라이코 카운티 공립학교 (HCPS)에 의해 고용된 행정관, 감독관, 교사, 보조 스태프 멤버 (양호 또는 의료 스태프 및 법 집행요원포함); 학교 이사회 구성원; 특별한 업무 수행을 위해 HCPS와 계약한 회사 또는 개인 (변호사, 회계감사, 의료 상담사 또는 치료사 등); 혹은 징계 또는 고충 처리 위원회 등 공식 위원회에 봉직하거나 임무를 수행중인 타교 교직원을 지원하는 학부모 또는 학생을 말합니다. 학교 교직원은 자신의 전문적 책임을 완수하기

위해서 교육 기록부의 검토가 필요하다면 법적 교육적 이해관계를 갖습니다. 친부모는 양육권 여부에 상관없이 법원의 명령이 없는 한 학생 기록부의 모든 기록을 열람할 권리를 갖고 있습니다. 헨라이코 카운티 공립학교는 학생이 입학을 원하거나 입학하려는 타 학군 학교측의 요청이 있을 경우 학부모 또는 학생의 동의없이 교육기록부를 공개합니다. 교육 기록부의 공개에는 연방법에 따른 다른 제약조건들도 있습니다.

### **검토, 말소 및 파기:**

기록부는 정확성, 최근성, 그리고 완전성을 기하기 위해 수시로 검토 됩니다. 앞서 언급된 이 기록 자료들은 학생이 마지막으로 다닌 학교에 5년 동안 보관 됩니다. 그 후에 이 기록들은 정리되고 영구보존이 요구되지 않는 데이터들은 파기 됩니다. 다음의 교육 기록들은 마이크로 필름에 영구 보존 됩니다: 기록 자료 공개 동의서, 학생의 성명 및 주소, 생년월일, 부모의 성명과 주소, 학습 계획 프로그램, 이수한 학업 성적, 학력 및 평점 수준, 학년 평점, 석차, 수료한 졸업증서 유형, 출석률, 각종 검사 데이터 ( 주 정부 및/또는 지방 교육구가 요구하는 ), 예방 접종 기록, 소셜 시큐리티 번호, 운전교육 기록. 그 외의 모든 다른 데이터들은 자퇴 또는 졸업 후 5년이 되면 파기됩니다. 학부모 또는 유자격 학생은 학생의 교육 기록이 파기되기 전에 학생 교육 기록부의 사본을 서면으로 요청할 권리가 있습니다.

### **열람 신청 및 방출:**

학생의 교육 기록의 열람을 원하는 유자격자는 학생이 다녔던 학교의 교장에게 자신이 열람을 원하는 기록이 어떤 것인지를 확인해 서면으로 요청해야 합니다. 학교의 교장은 열람을 위해 학부모 또는 유자격 학생에게 열람 시간 및 장소를 통지합니다. 학생이 학교를 떠난 지 5년이 넘었다면 기록부 열람 신청서는 아래 주소로 보내셔야 합니다.

The Office of Records Management at Henrico County Schools Central Administrative Office, 3820 Nine Mile Rd, Richmond, VA 23223.

열람은 신청서 수취후 근무일 5일 안으로 해당 오피스에서 주선하게 됩니다. 필요시에는 직원이 직접 나와 기록 자료를 설명할 수 있도록 주선할 수도 있고 그렇지 않으면 신청서에 기재된 대로 보내 드립니다. 부모나 유자격 학생이 특정 개인 또는 단체로 교육 기록을 방출하기 원한다면 서면으로 청구하고 위임해야 합니다.

### **내용에 대한 이의 제기:**

부모나 유자격 학생은 학생의 기록이 부정확 하거나 오도하거나, 또는 학생의 개인 신상이나 기타 권리를 위반하지 않도록 하기 위해 내용에 대해 이의를 제기할 기회를 지닙니다. 이런 이의 제기는 부정확 하거나, 오도하거나, 합당치 않은 정보의 정정이나 수정을 할 수 있고 기록 내용에 관한 부모의 설명서를 첨부할 기회를 제공해 줍니다. 만약 부모가 특정 정보가 부정확 하다고 믿으면 교장에게 교육 기록부의 수정을 서면으로 요청해야 하며 정확하게 수정하고 싶은 기록 부분을 명확히 지적해 왜 부정확 하거나 오도한다는

것인지를 구체적으로 서술해야 합니다. 만약 HCPS가 부모 또는 유자격 학생의 기록 수정 요청을 거부할 경우 HCPS는 그 부모나 유자격 학생에게 이를 통보하고 수정 요청에 대한 청문회를 가질 권리가 있음을 이들에게 조언해야 합니다. 청문회 권리를 통지할 때에는 청문회 절차에 대한 추가 자료도 부모나 유자격 학생에게 보내 줍니다. 또한 부모나 학생은 FAMILY POLICY COMPLIANCE U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION, 400 MARYLAND AVE. SW, WASHINGTON DC 20202-4605 로 20 U.S.C. 1232g 위반으로 진정을 할 수 있습니다.

### **기록부 복사 경비:**

부모 또는 유자격 학생의 요청에 의해 다른 교육기관으로 보내는 두 건의 고등학교 성적표는 무료입니다. 그 이상의 추가 성적표 복사본에는 각 \$5.00가 넘지 않는 명목적 비용이 부과될 수 있습니다; 그렇지만 학교에 미지급된 비용이 있다해서 기록의 열람이나 기록의 이전에 방해받지 않습니다. 추가로 학교는 부모 또는 유자격 학생에게 교육 기록부의 1 페이지 복사본이나 모든 페이지 복사본이거나 장당 \$.10가 넘지 않는 명목상의 수수료를 부과할 수 있습니다.

### **안내서 정보:**

"안내서 정보"에는 학생 성명, 성, 성별, 주소, 전화번호, 생년월일 및 출산장소, 학업 전공분야, 공식 인정된 활동 및 스포츠 등 ( 전체 목록은 Policy 6-18-003 참조 )이 포함 됩니다. 학생 주소, 전화번호와 이메일 주소는 부모나 유자격 학생이 서면으로 확실히 동의하지 않으면 공개하지 않습니다. 그러나 그외 모든 정보는 부모 또는 유자격 학생이 이 통지서를 받은 후 15일 안으로 학교에 서면으로 특정해 요청하지 않으면 공공에 공개됩니다. 부모 또는 유자격 학생은 안내서 정보에 기재된 모든 정보 또는 일부 특정 정보들을 공개하지 않을 것을 택할 수 있습니다.

학생 성명 및 주소가 포함된 안내서 정보는 헨리코 카운티 공립 학교와 계약을 체결한 학교 교직원, 군 신병모집관, 대학 교직원 등으로 활동하는 사람들이나 기관들에게 전달될 수 있습니다. 또한 학교에서 다른 학생에 의해, 또는 학교 활동 과정에서 부상을 입은 학생의 부모에게 교육청장은 학교 이사회 변호사와의 협의를 거쳐 안내서 정보를 전달할 권한이 있습니다. 재학 했었던 학생에 관한 안내서 정보의 전달은 연방법에 따릅니다. ( 20 U.S.C. 1232g(a)(5)(A) 및 (B) )

### **번역 안내:**

이 통지서는 다음 언어로도 있습니다: 베트남, 크메르, 한국, 러시아, 스페인, 세르보-크로에시아, 아랍, 포르투갈, 네팔, 중국. 번역된 통지서 입수에 관한 문의는 Educational Specialist for Records at Henrico County Public Schools Central Administration Offices 로 하시면 됩니다.

2019 년 8 월